

Neculai Amălinei • Jack Halpern

DICTIONAR
JAPONEZ-
ROMÂN
DE
KYŌIKU KANJI

日本語ルーマニア語教育漢字辞典

1.026 de caractere fundamentale

POLIROM
2021

Cuprins

Introducere	ix
<i>Kanji</i> – caracterele chinezești folosite în Japonia	xiii
Caracteristici principale.	xix
Ghid de utilizarexxvi
Abrevieri și simboluri	xlvii
Dicționar japonez-român de Kyōiku Kanji	1
Gradul 1	5
Gradul 2	115
Gradul 3	299
Gradul 4	513
Gradul 5	691
Gradul 6	859

Index

On-Kun Index	995
KALD Index.	1015
Jōyō Kanji și JIS Radical Index.	1023

Appendix

Sistemul de scriere în limba japoneză.	1031
Metoda SKIP pentru indexarea <i>kanji</i>	1045

Bibliografie selectivă	1053
---	-------------

KUN

[shinu 死ぬ] a muri; a se sinucide

死ぬ迄戦う *shinu made tatakau* a lupta pînă la moarte

[shini- 死に-] moarte, pieire (de asemenea, prefix verbal)

死に絶える *shinitaeru* a se stinge, a muri, a dispărea

死に金 *shinigane* bani pierduți (nefolosiți)

死に物狂いで *shinimonogurui* de disperat, frenetic

詩

149 言 (7 + 6) U+8A69
1-7-6 K: 27-77

1024

SHI

一	二	三	四	五	六	七	八	九
---	---	---	---	---	---	---	---	---

言	詩	詩	詩
---	---	---	---

► poezie

COMPUȘI

(sens original) poezie, poem, vers (de asemenea, sufix)

詩人 *shijin* poet

詩情 *shijō* sentiment poetic, înclinație poetică

詩集 *shishū* antologie de poeme

詩的な *shiteki na* poetic
叙事詩 *jojishi* poem (poezie)
epică

* Independent

[shi 詩] poezie, poem, vers(uri), rimă

詩を作る *shi o tsukuru* a compune un poem

齒

211 齒 (12 + 0) U+6B6F
2-4-8 K: 27-85

1603

SHI; ha

一	二	三	止	止	止	止	止	止
---	---	---	---	---	---	---	---	---

止	齒	齒
---	---	---

► dinte

COMPUȘI

dinte (sens original)

齒科 *shika* stomatologie

齒石 *shiseki* tartru (pe dinți)

抜齒 *basshi* extracție dentară

永久齒 *eikyūshi* dinți permanenți (de persoană adultă)

義齒 *gishi* dinți falși

KUN

[ha 齒] dinte; (la elemente de mașini sau scule) zimț, dinte (de roată), angrenaj (de asemenea, prefix)

齒磨 (= 齒磨き) *hamigaki* pastă de dinți; a-și peria dinții

歯医者 *haisha* dentist, medic
 stomatolog
 歯ブラシ *haburashi* perie
 de dinți
 歯向かう (= 刃向かう) *ha-*
mukau a întoarce lovi-
 tura; a răspunde printr-o
 lovitură; a se opune
 歯痒い *hagayui* a fi nerăb-
 dător, a fi iritabil (iras-
 cibil)
 歯切れの良い *hagire no yoi*
 clar și hotărât (în vor-
 bire); sacadat
 入れ歯 *ireba* dantură falsă,
 proteză dentară
 虫歯 *mushiba* dinte cariat
 歯車 *haguruma* angrenaj,
 roată dințată
 歯付ベルト *hatsukiberuto*
 curea de transmisie cu
 zimți
 歯止め *hadome* reținere; frî-
 nă, piedică

事

6 | (1 + 7)

U+4E8B

4-8-3

K: 27-86

2220

II, ZU; koto

一 丨 冫 冫 冫 冫 冫 冫 事

► **afacere**

► **lucru abstract**

COMPUȘI

1. (de asemenea, sufix)
- a – (ceva care este făcut) **afa-**
cere, chestiune, treabă, ce-
 va, problemă, lucru, fapt,
 combinație
- b – (ceva care se întâmplă) **a-**
facere, chestiune, treabă,
 ceva, eveniment, întâm-
 plare, fenomen, incident,
 eveniment neașteptat, ac-
 cident
- a 事物 *jibutsu* lucruri, obiec-
 te, afaceri, treburi
 事実 *jijitsu* fapt (real), reali-
 tate, eveniment, întâm-
 plare; de fapt
 事項 *jikō* chestiuni, materi-
 ale, probleme, fapte, e-
 venimente, întâmplări;
 articole, elemente
 返事 *henji* răspuns, replică
 房事 *bōji* sex, dragoste fizică
 記事 *kiji* știri, articol; relata-
 re, povestire
 食事 *shokuji* mîncare, masa
 (de prînz, cina), masă
 (pe care se mănîncă)
- b 事件 *jiken* afacere, treabă,
 incident, întâmplare, pro-
 ces, eveniment, caz
 事故 *jiko* accident, întâmpla-
 re, incident, neplăcere,
 necaz
 事情 *jijō* împrejurări, con-
 diții, stare, situație
 事態 *jitai* situație, stare de
 lucruri

- 無事に *buji ni* în siguranță, nevătămat, cu succes, izbutit; pașnic, cu prietenie
- 火事 *kaji* (a da) foc, a descărca (o armă), a aprinde, foc
- 好事家 *kōzuka* diletant, persoană cu gusturi excentrice
- 関心事 *kanshinji* chestiune de importanță și de interes
2. (probleme de afaceri) afaceri, lucru
- 事務 *jimu* afaceri, muncă de birou
- 事務室 *jimushitsu* birou
- 事業 *jigyō* proiect, întreprindere, afacere; realizare
- 用事 *yōji* lucruri de făcut, sarcină, afaceri; ocupație, treabă, întâlnire
- 家事 *kaji* muncă în casă, treburi casnice
- 軍事 *gunji* chestiuni navale și militare
- 工事 *kōji* construcție, construire
- 人事 *jinji* lucruri omenești, probleme legate de resurse umane (personalul angajat)
3. ofițer, oficial, funcționar public
- 知事 *chiji* guvernator (prefectural)

- 判事 *hanji* judecător
- 刑事 *keiji* detectiv (de poliție)
- 幹事 *kanji* director, secretar/secretară; organizator
- 領事 *ryōji* consul, reprezentant consular
- 理事 *riji* director, tutore, mandatar

KUN

[koto 事]

1. a – **lucru abstract**, afacere, chestiune, treabă, fapt, problemă (de asemenea, sufix)
- b – **lucru sau act abstract** — cuvânt folosit pentru nominalizarea verbelor, adjectivelor sau locuțiunilor
- a 事柄 *kotogara* chestiune, problemă, afacere, treabă, împrejurări
- 明白な事 *meihaku na koto* fapt evident (clar)
- 学校の事を話す *gakkō no koto o hanasu* a vorbi despre școală, a discuta despre probleme școlare
- 物事 *monogoto* lucruri, obiecte, chestiuni, probleme
- 勝負事 *shōbugoto* jocuri de noroc, competiție, jocuri
- b 考える事 *kangaeru koto* ceea ce gândește cineva

永い事 *nagai koto* de mult timp

... どの事である ...*to no koto de aru se spune că...* (ei spun că..., am auzit că...)

2. (eveniment de importanță deosebită) **afacere**, treabă, ceva, incident, caz, întâmplare, necaz

事を起こす *koto o okosu* a cauza *necazuri* (neplăceri)

事勿れ主義 *kotonakareshugi* principiul păcii cu orice preț

大変な事が起こった *taihen na koto ga okotta* s-a întâmplat un grav accident

出来事 *dekigoto* întâmplare, eveniment, treabă, incident; accident

3. (probleme de afaceri) **afaceri**, lucru, datorie

事を運ぶ *koto o hakobu* a înainta, a continua, a merge, a se duce, a duce mai departe

毎日の事 *mainichi no koto* probleme zilnice, rutină zilnică

仕事 *shigoto* muncă, ocupație, afaceri

4. lucruri, ocazii, împrejurări, detalii, particularități

事と次第で *koto to shidai* de în anumite

împrejurări, dacă lucrurile permit

彼は学校を遅刻する事が有る *kare wa gakkō o chikoku suru koto ga aru* el întârzie câteodată la școală

5. care merită osteneala

見事 (= 美事) な *migoto na* splendid, admirabil, frumos

6. experiență

京都に行った事が有りますか *kyōto ni itta koto ga arimasu ka* ai fost vreodată la Kyoto?

持

64 扌 (3 + 6)	U+6301
1-3-6	K: 27-93

0275

JI; mo(tsu), -mo(chi), mo(teru)

一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌

► a ține

COMPUȘI

1. (sens original) **a ține**, a apuca, a avea, a poseda

持参する *jisan suru* a lua cu sine, a aduce, a transporta, a duce

支持する *shiji suru* a susține, a sprijini, a întări, a menține, a păstra

所持する *shoji suru* a avea (bani), a poseda

2. (a rămîne sau a face să rămînă într-o condiție dată) a rezista (pînă la capăt), a se menține (pe poziție), a răbda, a îndura
 持続する *jizoku suru* a continua, a dura, a dăinui, a ține; a menține
 持久 *jikyū* rezistență, trăinicie, persistență, perseverență
 持病 *jibyō* boală cronică
 保持する *hoji suru* a menține, a păstra, a reține
 維持 *iji* menținere, păstrare, întreținere
 護持する *goji suru* a apăra, a proteja; a păstra
3. a – a ține în posesie, a posedea, a avea
 b – a susține un punct de vedere, a adera la
- a 持薬 *jiyaku* medicamentul obișnuit
 享持する *kyōji suru* a asigura drepturile și avantajele
 住持 *jūji* preotul superior (într-un templu budist)
- b 持論 *jiron* părerea preferată
 堅持する *kenji suru* a se menține ferm (pe poziții), a se ține de
 固持する *koji suru* a persista în, a adera la

KUN

[motsu 持つ]

1. a – a ține, a lua, a avea
 b – a duce cu sine, a căra
- a 持ち上げる *mochiageru* a ridica, a flata
 持ち出す *mochidasu* a extrage, a scoate, a duce la bun sfârșit; a fugi cu; a avansa (o opinie)
 持って行く *motte iku* a lua cu sine, a duce
 持って来る *motte kuru* a aduce
- b 持ち越す *mochikosu* a raporta, a amîna
 持ち掛ける *mochikakeru* a propune, a oferi (o sugestie)
2. a – a avea în posesie: a avea, a posedea, a deține
 b – a menține (o părere), a avea, a proteja, a ține la
- a 持ち主 *mochinushi* proprietar
 持ち物 *mochimono* proprietate, avere; bagaje
 手持ち *temochi* proprietăți, bunuri (mobile), bani
- b 意見を持つ *iken o motsu* a-și păstra părerea
3. a – a rezista (pînă la capăt), a fi sprijinit, a (se) menține (pe poziție)
 b – a ține sus, a dura, a se menține, a suporta
- a 持ち *mochi* rezistență, viață, durabilitate

持ち直す *mochinaosu* a îmbunătăți, a îndrepta, a restabili, a (se) ralia, a-și reveni, a recăpăta forțele

持堪える *mochikotaeru* a rezista, a supraviețui

b 長持ちする *nagamochi suru* a ține mult, a rezista

この財布は五年持った *kono saifu wa gonen motta* acest portofel m-a ținut cinci ani

4. a(-și) lua sarcina de

受け持つ *ukemotsu* a răspunde de, a fi însărcinat cu

掛け持ちする *kakemochi suru* a deține două sau mai multe poziții simultan

[**-mochi** - 持ち]

1. persoană care are ceva, posesor

金持ち *kanemochi* om bogat
子持ち *komochi* maternitate, instinct matern

力持ち *chikaramochi* bărbat cu o forță deosebită

2. stare (a sentimentelor unei persoane)

気持ち *kimochi* sentiment, senzație, stare de spirit, dispoziție sufletească

[**moteru** 持てる] a fi binevenit, a fi popular

持て成し *motenashi* ospitalitate, găzduire; fel de a trata, primire

次

76 欠 (4 + 2)	U+6B21
1-2-4	K: 28-01

0038

JI, SHI; tsu(gu), tsugi

丶	丿	ノ	㇇	㇆	次
1	2	3	4	5	6

► următor

COMPUȘI

1. **următor**, care urmează, ulterior, posterior (de asemenea, sufix)

次回 *jikai* data viitoare

次期 *jiki* la următorul termen

次号 *jigō* următoarea ediție, următorul număr

次週 *jishū* săptămâna viitoare

次年度 *jinendo* anul fiscal următor

2. **următor**, în ordine sau rang a – al doilea

b – secundar, sub-, vice, adjunct, asistent

a 次男 *jinan* al doilea fiu

次女 *jijo* a doua fiică

次位 *jii* al doilea, locul secund

b 次官 *jikan* vice-ministru, subsecretar